

fond sommeil de Renaud, et le traducteur n'a pas rendu ces vers :

„ *Quel serpe (sonno) a poco a poco, e si fa donno*

„ *Sovra i sensi di lui possente e forte.*

„ *Ne i tuoni omai destar; non ch'altri, il ponno*

„ *Da quella queta imagine di morte.* „

Le Tasse n'a pas dit: *ces yeux dont le sommeil même ne peut lui dérober l'éclat. Des yeux fermés n'ont point d'éclat. Mais le Tasse a dit: dans ses beaux yeux, bien qu'ils soient fermés, on croit voir quelque chose de riant.*

C'est sur la cime d'un roc qui menace les nues, et que couvrent des ombres épaisses, qu'Armide a bâti par enchantement un palais magnifique où elle conduit son amant, et passe avec lui des jours pleins de délices. Cependant le brave Ubalde et le généreux Danois, députés par les Chrétiens, et guidés par la protection céleste, ont entrepris de rendre Renaud aux combats et à la gloire. Après un long voyage, ils arrivent en cette île éloignée.

» Un sentier *ardueux* conduit à ce palais.
 » Le pied de la montagne est couvert de neiges
 » et de frimats; plus loin un verd gazon est
 » émaillé de fleurs; des arbres y répandent
 » leur ombrage, des roses y naissent au mi-
 » lieu des glaces; tout y atteste un pouvoir
 » magnifique, vainqueur de la nature. Les deux
 » guerriers s'avancent. Un affreux dragon vient
 » leur disputer le passage. Son corps est cou-
 » vert d'écaillés jaunissantes; la flamme étin-